

Ulrich Hub

Kulawa  
kaczka  
i ślepa  
kura



ilustrował  
Jörg Mühle

dwie siostry

Ulrich Hub

# Kulawa kaczka i ślepa kura



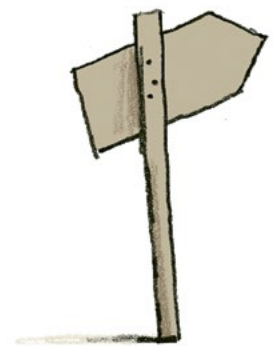
ilustrował  
**Jörg Mühle**

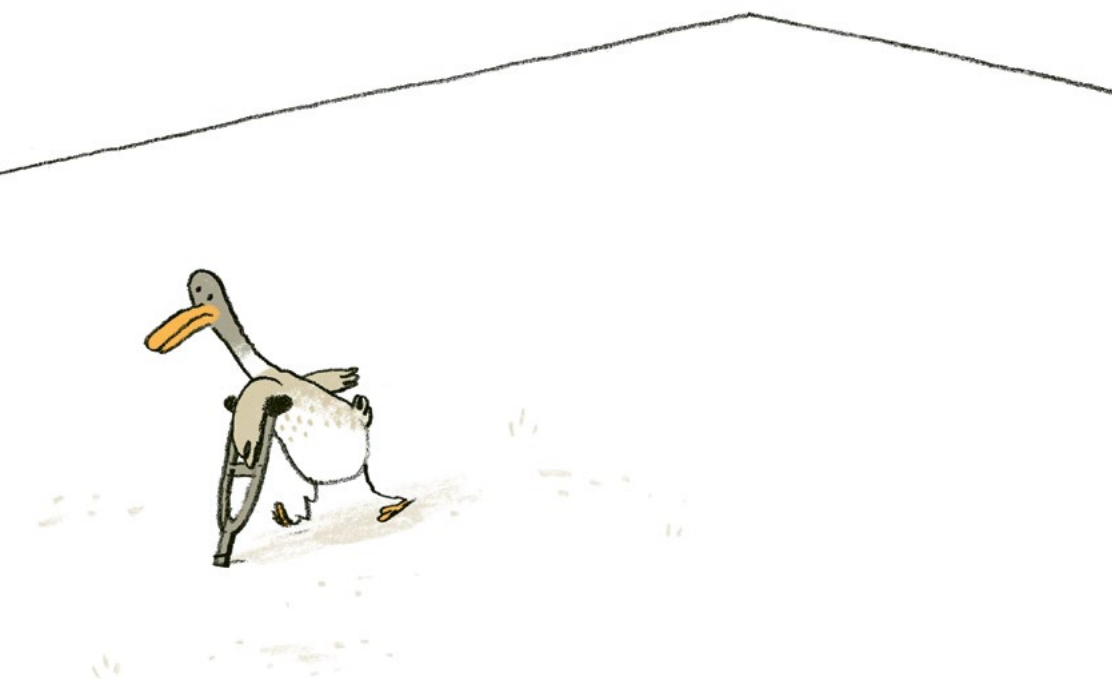
z języka niemieckiego przełożyła  
**Eliza Pieciul-Karmińska**



Wydawnictwo Dwie Siostry  
Warszawa 2022

„Celem jest droga”

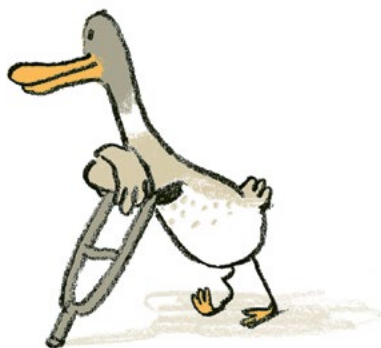
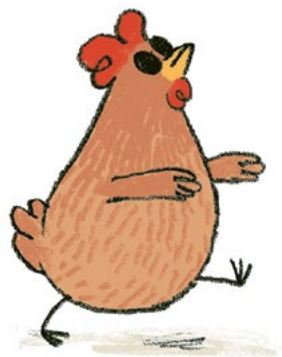




Oto zapomniane podwórko, gdzie nigdy nie zagląda słońce. Mieszka tutaj kulawa kaczką, której nikt nie odwiedza. A przecież ma pewien zapas orzeszków ziemnych, którymi podzieliłaby się z największą przyjemnością. Ale któż by dobrowolnie postawił stopę w takim smętnym miejscu?

Czasem kaczką myśli, że może powinna się trochę rozejrzeć w świecie, ale zawsze coś jej staje na drodze. Stara się jednak zachować kondycję i codziennie robi samotną rundkę wokół podwórka, podpierając się swoją kulą.

Jak wielkie jest jej zdziwienie, gdy pewnego dnia ktoś wyłania się zza rogu.



To kura. Ślepa kura w okularach przeciwsłonecznych. Kaczka z zainteresowaniem obserwuje, jak kura drepcze na oślep między murami podwórka, aż w końcu potyka się o jej kulę.

– Ogromnie się cieszę, że mogę zawrzeć z tobą znajomość! – mówi kaczka i uprzejmie pomaga oszołomionej kurze stanąć na nogi. – To naprawdę miło poznać kogoś, komu wiedzie się jeszcze gorzej.

– Ale jak to? – pyta zdziwiona kura zaskakująco niskim głosem. – Czuję się po prostu byczo. Dlaczego uważasz, że źle mi się wiedzie?

– Bądź co bądź jesteś niewidoma! – Kaczka wzdycha współczująco. – Nie wyobrażam sobie gorszego losu niż nic nie widzieć.

– To jeszcze nie znaczy, że taka kura jak ja nie ma kurażu!

I kura śmieje się z własnego żartu. A potem znacząco unosi skrzydło.

– Ślepotą ma więcej zalet, niż sądzisz – wyjaśnia. – Na przykład jest mi zupełnie obojętne, jak wyglądasz...

Oczy kaczki rozbłyskują.

– Jak na kulawą kaczkę wyglądam chyba nie najgorzej...

– Albo gdy na klatce schodowej zgaśnie światło, to wszyscy wpadają w panikę – ciągnie kura beznamiętnie. – Tymczasem ja zachowuję wtedy absolutny spokój. Ale najlepsze we mnie jest to, że jestem piekielnie dobrym słuchaczem... – Kura nagle przerywa i pyta: – Mówiłaś coś?

– Że jak na kulawą kaczkę wyglądam chyba nie najgorzej. Poza tym jestem lojalna, uczciwa, żądna przygód i mam serce na właściwym miejscu.

– A więc jesteś kulawą kaczką!

Kura szybko wyciąga ku niej skrzydła, obmacuje kaczkę z góry na dół łącznie z kulą, a na koniec poklepuje ją po głowie.

– Właściwie zawsze chciałam mieć psa przewodnika, ale kulawa kaczka to lepsze niż nic, prawda? Równie dobrze ty możesz poprowadzić mnie w czasie mojej podróży.

Ale kaczkę przebiega dreszcz na samą myśl, że miałyby opuścić podwórko.

– Najpierw musiałabym wiedzieć, jaki jest cel tej podróży.

– Gdzieś na świecie – szepcze kura – jest miejsce, w którym spełniają się najbardziej sekretne marzenia. Idziesz ze mną?

– Muszę się najpierw zastanowić.

Kaczka niezdecydowanie szura kulą po ziemi. Ona też słyszała o tym miejscu. Wielu chciało się tam dostać i wszyscy marnie zginęli. Nikt nigdy go nie znalazł. Możliwe, że ono w ogóle nie istnieje.

– Jesteś tu jeszcze? – pyta kura.

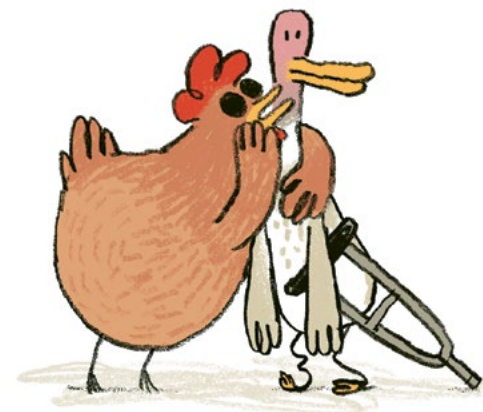
– Zastanawiam się.

– Nie poganiam cię, ale się pośpiesz.

– Mam o wiele lepszy pomysł – mówi kaczka po namyśle. – Dlaczego po prostu nie zostaniemy tutaj, na moim przytulnym podwórku? W dalekim świecie wprost roi się od niebezpieczeństw. Łatwo tam zejść na złą drogę. A między tymi wysokimi murami możemy sobie całkiem wygodnie mieszkać we dwie...

Kura ziewa głośno. A potem podchodzi blisko do kaczki, być może nieco za blisko, kładzie jej skrzydło na ramieniu i szepcze uwodzicielsko:

– Nie masz żadnego sekretnego marzenia? Przyznaj się! Każdy ma coś takiego.



Tytuł oryginału: *Lahme Ente, Blindes Huhn*

© Copyright for the text and illustrations by CARLSEN Verlag, Hamburg, Germany 2021

© Copyright for the Polish translation by Eliza Pieciul-Karmińska, 2022

Przekład tej książki został sfinansowany dzięki dotacji przyznanej przez Goethe Institut.



ISBN 978-83-8150-328-0

Wydanie I

[wydawnictwodwiesiostry.pl](http://wydawnictwodwiesiostry.pl)

redakcja: Dominika Cieśla-Szymańska

korekta: Małgorzata Kuśnierz

skład i przygotowanie do druku: Piotr Baldyga, Klaudia Kozińska

drukarnia: Białostockie Zakłady Graficzne S.A.

Wydawnictwo Dwie Siostry sp. z o.o.

al. 3 Maja 2 m. 183

00-391 Warszawa

Biblioteki, szkoły, przedszkola, księgarnie i inne instytucje zainteresowane ofertą specjalną zachęcamy do kontaktu z działem handlowym ([marketing@wydawnictwodwiesiostry.pl](mailto:marketing@wydawnictwodwiesiostry.pl), +48 577 888 278).

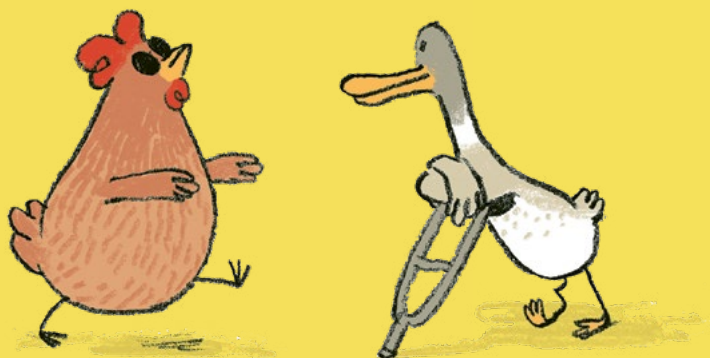


Wydrukowano na papierze Munken Print White 15 115 g/m<sup>2</sup> z papierni Arctic Paper Munkedals, wyróżnionym znakiem jakości dla bezpiecznych produktów wytwarzanych zgodnie z zasadami gospodarki obiegu zamkniętego.

Czy jest takie miejsce, gdzie spełniają się marzenia?

Podobno tak. I ślepa kura chce tam dotrzeć.

Brakuje jej tylko przewodnika. Ale wtedy spotyka kaczkę.  
To nic, że kulawą. Razem dadzą radę. Tylko jak dojść do celu,  
skoro kura nie ma pojęcia, gdzie to jest, a kaczka boi się  
wystawić dziób poza swoje podwórko?



Ulrich Hub to mistrz zabawnych i mądrych zwierzęcych historii, takich jak „O ósmej na arce”, „Ostatnia owca” i „Lisy nie kłamią”. Tym razem opowiada o niezwyklej wędrówce dziwacznej pierzastej pary – a także o samotności i o przyjaźni, która dodaje skrzydeł i otwiera oczy.

ISBN 978-83-8150-328-0



9 788381 503280 >

wydawnictwodwiesiostry.pl